

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Учреждением образования
«Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»
(г. Гомель, Республика Беларусь)

и

Университет Чанаккале Онсекиз Март
(г. Чанаккале, Турецкая Республика)

COOPERATION AGREEMENT

between

Educational institution
«Francisk Skorina Gomel State University»
(Gomel, Republic of Belarus)

and

Canakkale Onsekiz Mart University
(Canakkale, Republic of Turkey)

Учреждение образования «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины» (г. Гомель, Республика Беларусь) в лице ректора Хахомова Сергея Анатольевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Университет Чанаккале Онсекиз Март (г. Чанаккале, Турецкая Республика) в лице ректора Проф., д-ра Седат МУРАТ с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а в отдельности «Сторона», с целью установления взаимовыгодного сотрудничества, развития академического обмена и двустороннего партнерства заключили настоящее Соглашение о следующем:

Educational Institution «Francisk Skorina Gomel State University» (Gomel, Republic of Belarus) represented by rector Sergei Khakhomov, acting in accordance with Statute, on the one part, and Canakkale Onsekiz Mart University (Canakkale, Republic of Turkey), represented by the rector Prof. Dr. Sedat MURAT, on the other part, hereinafter jointly referred to as «Parties» and «Party» separately, aiming at establishment of mutually beneficial cooperation, promotion of academic exchange and bilateral cooperation signed the Agreement as follows:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Настоящее Соглашение предусматривает совместную работу Сторон в сфере высшего и послевузовского образования, в организации партнерства в области обмена специалистами профессорско-преподавательского состава, в проведении научно-исследовательских проектов и в укреплении культурных связей.

1.1. The present Agreement presupposes joint cooperation of Parties in the sphere of university education, exchange of academic staff specialists, implementation of scientific research projects and strengthening of cultural ties.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES CONCERNED

2.1. Обе Стороны призваны содействовать двустороннему академическому сотрудничеству в следующих областях:

2.1.1. Повышение научного потенциала обеих Сторон, включая участие в семинарах и конференциях, публикации в сборниках научных трудов, проведение исследований, совместное участие в грантовых программах;

2.1.2. Повышение академического потенциала обеих Сторон, включая организацию обменов и стажировок для преподавателей, сотрудников и

2.1. Both Parties are designed to promote bilateral academic cooperation in the following spheres:

2.1.1. Strengthening of scientific potential of both Parties, including participation in seminars and conferences, publications of scientific papers in edited volumes, research conduction, joint participation in grant programme;

2.1.2. Strengthening of academic potential of both Parties, including organization of exchanges and traineeship for academicians, staff members,

Соглашения.

5.2. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть исполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.

5.3. Каждая Сторона осуществляет сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующим законодательством своей страны.

5.4. Данное Соглашение составлено на русском и английском языках по одному экземпляру для каждой Стороны. В случае разногласий английская версия считается верной.

Учреждение образования
«Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»

246019, Республика Беларусь,
г. Гомель, ул. Советская, 104
Телефон: (0232) 51-00-74
Факс: (0232) 51-00-71,
E-mail: mail@gsu.by
interaffairs@gsu.by

Ректор учреждения образования
«Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»



С.А. Хахомов

2021

Agreement.

5.2. Alterations and additions to the present Agreement must be presented in written form and signed by the representatives from each Party.

5.3. Each party contributes to the cooperation within the framework of the present Agreement in accordance with the effective legislation of the corresponding country.

5.4. This Agreement is elaborated in English and in Russian languages, in one copy for each party. In case of disagreements, the English version prevails.

Educational institution Francisk Skorina Gomel
State University

246019, Republic of Belarus, Gomel,
104 Sovetskaya str.;
Tel.: (0232) 51-00-74
Fax: (0232) 51-00-71,
E-mail: mail@gsu.by
interaffairs@gsu.by

Rector of Educational institution Francisk Skorina
Gomel State University
Gomel



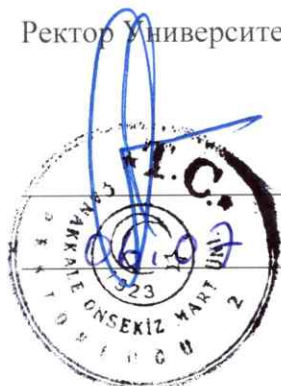
Sergei Khakhomov

2021

Университет Чанаккале Онсекиз Март

17020, Турецкая Республика, г. Чанаккале
Отдел международных связей
Здание факультета политических наук, первый этаж -
кампус Терзиоглу
Телефон: + 90.286.218 00 18 / Ext. 4089 – 4093
E-mail: cooperation@comu.edu.tr

Ректор Университета Чанаккале Онсекиз Март



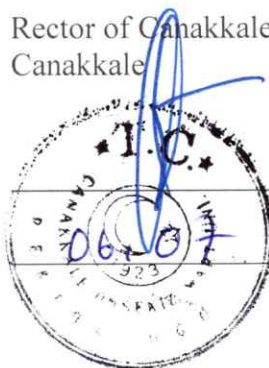
Проф. Д-р. Седат МУРАТ

2021

Canakkale Onsekiz Mart University

17020, Republic of Turkey, Canakkale
International Relations Office
Building of Faculty of Political Sciences, Ground
Floor - Terzioglu Campus
Tel : + 90.286.218 00 18 / Ext. 4089 - 4093
E-mail: cooperation@comu.edu.tr

Rector of Canakkale Onsekiz Mart University
Canakkale



Prof. Dr. Sedat MURAT

2021